

“近朱者赤，近墨者黑”翻译的N个版本 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E2_80_9C_E8_BF_91_E6_9C_B1_E8_c96_132246.htm 汉英词典中的翻译为

: one who stays near vermilion gets stained red, and one who stays near ink gets stained black. 或 one takes on the color of one ' s company. 也有人译成 : When you touch black, you become black, when you touch red, you become red. 英语国家中也有一些相近的表达方式 : One takes the behavior of one ' s company.(一个人的行为，往往受到朋友的影响。) One takes on the attributes of one ' s associates. (attributes 复数是指品质、特性 ; associates指朋友、同事) Watch the company you keep ! (小心交朋友！) As one who lies with dogs will ride with fleas, how could your son learn anything good by mixing with those people? (就象和狗躺在一个人身上会爬满虱子，你儿子跟那些人混在一起,能学出个好样来?) 具体选用那种翻译方法要根据实际情况而定。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com